

**MODERN
LANGUAGE
TEACHING**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649138555

Modern language teaching by Walter Rippmann

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

WALTER RIPPMMANN

**MODERN
LANGUAGE
TEACHING**

MODERN LANGUAGE TEACHING.

NUMBERS STILL IN PRINT.

VOL. I.—Parts 1 to 8. *Price 6d. each.* (Nos. 2 and 3 are a double part.) Complete volume, *Price 5s.*

VOL. II.—Parts 4, 5, 6, 7, 8. *Price 6d. each.*

VOL. III.—Parts 1, 2, 4, 6, 7, 8. *Price 6d. each.*

VOL. IV.—Parts 1 to 8. *Price 6d. each.*

A. AND C. BLACK, 4, SOHO SQUARE, LONDON, W.

MODERN LANGUAGE TEACHING appears eight times yearly, viz., on the 1st of February, March, April, June and July, and the 15th of October, November and December. The price of single numbers is 6d.; the annual subscription is 4s. The Journal is sent free to all Members of the Modern Language Association who have paid their subscription for the current year. Applications for membership should be addressed to the Hon. Secretary, Mr. G. F. Bridge, 45, South Hill Park, London, N.W.; and subscriptions to the Hon. Treasurer, Mr. R. H. Allpress, City of London School, Victoria Embankment, London, E.C.

MODERN LANGUAGE TEACHING

THE OFFICIAL ORGAN OF THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION

EDITED BY

WALTER RIPPMANN

WITH THE ASSISTANCE OF

R. H. ALLPRESS, F. B. KIRKMAN, MISS PURDIE, AND
A. A. SOMERVILLE

VOLUME V.

124726
3 110 112

LONDON
ADAM AND CHARLES BLACK

1909



PB.
1.
M68
v.5

CONTENTS

ARTICLES	PAGE	PAGE
Address of Welcome by the Vice-Chancellor of the University of Oxford	3	
L'Avare at Cambridge	111	
Cambridge, Modern Language Teaching at	139	
Cambridge, Modern Language Work at, during the Last Twenty-five Years. Karl Breul	161	
Conjecture, The Art of. G. F. Bridge and W. Rippmann	113	
Direct Method, Five Lectures on the (Abstract). L. von Glehn	82	
Discussion Column: The Teaching of Foreign Literature	50	
i. Miss L. M. Grove	84	
ii. W. O. Brigstocke	85	
iii. Miss C. R. Ash	106	
iv. J. D. Whyte	108	
v. Charles M. Garnier	144	
vi. L. Chonville	146	
vii. F. W. G. Foat	177	
viii. H. W. Atkinson	202	
ix. Hardress O'Grady	206	
Final 'E' Mute, Our. S. O. Andrew	196	
French in Higher Forms, The Teaching of. Miss Violet Partington	17	
French Plays, M. Roubaud's. L. H. Althaus	56	
German Education, Some Aspects of. Otto Siepmann	33	
German in Middle and Higher Forms, The Teaching of. H. J. Chaytor	45	
German, The Study of, in Secondary Schools: A Letter to the President of the Board of Education	193	
Grading and Modern Languages. S. A. Richards	152	
Grammar, Typical Questions in. W. Rippmann	211	
Grammatical Terminology: Constitution of Joint Committee	89	
Interim Report	225	
Holiday Courses	125	
Besançon	54, 207, 249	
Boulogne	179	
Grenoble	208	
Houffleur	54, 180	
London	56	
Lübeck	54, 181	
Neuwied	54	
Rouen	126	
Tours	54	
Languages in their Bearing on International Intercourse: Presidential Address by Lord Fitzmaurice		10
Languages, Papers on the Teaching of, at the North of England Education Conference		25
Method, Some Points of. L. von Glehn		154
Method, Some Questions of. R. H. Pardoe		118
Modern Language Association:		
Annual Meeting, 1908	1	
Annual Meeting, 1909	216	
Autumn Campaign	217, 246	
Lantern Slides	53, 111, 149	
Lending Library	53, 88, 150	
Meetings of Committees	24, 51, 87, 109, 148, 183, 215, 244	
Travelling Exhibition		63
Modern Language Teaching, Some Pressing Problems in (Abstract). C. Brereton		217
Modern Language Teachers, The Qualifications and Training of (Report and Appendix)		65
Nouvelles Instructions Officielles relatives à l'enseignement des Langues Vivantes en France. G. Delobel		78
Oral Work with Adult Pupils. J. D. Anderson		199
Oxford, Modern Languages at. H. G. Fiedler		132
Paris International Congress: Speech of M. Brunot		142
Paris International Congress on Modern Language Teaching	30, 64, 98	
Quousque Tandem? Miss F. M. Purdie		129
Viator, Address of Congratulation to Professor		97
Voltaire a fait ses Lettres Anglaises, Comment (Abstract). Professor Lanson		49
EXAMINATIONS		
Annual Examination in German, conducted by the Sprachverein	27,	151
External School Examinations in Modern Foreign Languages: Report of Sub-Committee on		240
Local Examination Papers (letter by Headmaster)		248
Oxford Senior Local Examinations	190,	218

REVIEWS		PAGE			PAGE
Adair, H. N.	<i>French Historical Reader</i>	185	Monteverde, R. D.	<i>Commercial and Technical Terms in the English and Spanish Languages</i>	124
Angellier, Auguste.	<i>Pages Choiesies, Prose et vers.</i> Ed. E. Legouis	91	—	<i>Spanish Idioms, with their English Equivalents</i>	124
Arnold, M.	<i>Selected Poems.</i> Ed. H. George and A. M. Leigh	122	Morris, William.	Alfred Noyes	61
	<i>Authorized Version of the English Bible</i>	251		<i>Oxford Plain Texts</i>	90
Balzac.	<i>César Birotteau.</i> Ed. W. Delp	221	Pardoe, R. H.	<i>The Transitional French Reader</i>	184
—	<i>Le Médecin de Campagne.</i> Ed. De V. Payen-Payne	220	Partington, V.	<i>French Fables in Action</i>	186
Barnes, William.	<i>Select Poems of.</i> Ed. T. Hardy	121		<i>Pocket Dictionary, English-French and French-English.</i> (Cassell's)	186
Béranger.	<i>Chanson Choiesies de.</i> Ed. J. E. Mansion	221	Pope.	<i>Rape of the Lock.</i> Ed. G. Holden	122
Berthet.	<i>Le Douanier de Mer.</i> Ed. R. J. E. Buó	221	Pope, P. R.	<i>German Composition</i>	252
Berthon, H. E., and Starkey, V. G.	<i>Tables synoptiques de Phonologie de l'ancien français</i>	123	Rippmann, W.	<i>Exercises in German Grammar and Word-Formation</i>	252
Buó, H.	<i>Graduated French Composition</i>	221	Robertson, J. L.	<i>English Exercises for Junior and Senior Classes</i>	251
	<i>Cambridge History of English Literature.</i> Ed. A. W. Ward and A. R. Waller	119	Robson, F. E.	<i>Graduated French Exercises</i>	92
Gochrane, J. G.	<i>A Three-Term Course in German</i>	91	Saintsbury, George.	<i>History of English Prosody</i>	121
Governton, E. E.	<i>The Teaching of English Composition</i>	123	Sand.	<i>La Petite Fadette.</i> Ed. M. Delbos	221
De Quincey.	<i>Literary Criticism.</i> Ed. H. Darbishire	121	Savory, D. L.	<i>Deutsches Reformlesebuch</i>	91
Ethy, P., and Barreau, L.	<i>Les Farceurs</i>	92		<i>Select English Classics</i>	90
Fletcher, Giles and Phineas.	<i>Poetical Works of.</i> Ed. F. S. Boas	251	Shakespeare.	<i>Macbeth.</i> Ed. I. Gollancz	252
Florian, A. E.	<i>A First Book of German Oral Teaching</i>	252	Siepmann.	<i>French Series for Rapid Reading</i>	185
Foster, J.	<i>A Shakespeare Word-Book</i>	90	Sismondi.	<i>Pavie et le Sac de Rome.</i> Ed. A. Wilson-Green	221
Fursdon, F. R. M.	<i>French and English Parallels</i>	124	Smith, D. Nichol.	<i>The Functions of Criticism</i>	219
	<i>German Dictionary.</i> Ed. Dr. Breul	187	'Spectator.'	<i>The Coverley Papers from.</i> Ed. O. M. Myers	62
Goethe.	<i>Iphigenie auf Tauris.</i> Ed. G. Frick	157	Spencer.	<i>Faerie Queens</i>	186
Grisam's	<i>Fairy Tales.</i> Ed. Dr. Rouse	219	Tennyson.	<i>Enid.</i> Ed. C. B. Wheeler	220
Hugo, V.	<i>Préface de 'Cromwell.'</i> Ed. E. Wahl	221	—	<i>English Idylls and Other Poems.</i> Ed. B. C. Mulliner	216
King's English, The		62	—	<i>Shorter Poems and Lyrics</i>	219
Kitchin, V. P.	<i>Easy Lessons in French</i>	125	Viötor, W.	<i>Deutsches Aussprache-wörterbuch</i>	157
Kleist.	<i>Prinz Friedrich von Homburg.</i> Ed. H. Gaudig	157	Vigny, A. de.	<i>Chatterton.</i> Ed. E. Lauvrière	221
Lessing.	<i>Miss Sara Sampson.</i> Ed. J. Neubauer	157	Wake, R., and Brechtel, E.	<i>Germany in Story and Song</i>	91
Mallin, J. E.	<i>German Historical Reader</i>	91	Warren, Kate.	<i>A Treasury of English Literature</i>	120
Merimée, Prosper.	<i>Chronique du Règne de Charles IX.</i> Ed. E. Weekley	186			
—	<i>La Vénus d'Ille et la Dame de Pique.</i> Ed. W. G. Hartog	156			

NOTES, ETC.

Aberystwyth, Professorship of French	222
Althaus, Miss L. H.	189
Arteaga, Don F. de	159
Avebury, Lord, on the Neglect of Modern Languages	30
Baker, Miss M. A.	188
Bangor, Lectureship in German	187, 253
Barbier, J. L. A.	222
Bardoux, J.	127

CONTENTS

vii

	PAGE		PAGE
Barker, F. D.	159	Eggeling, H. F.	188
Barratt, Miss	63	Ellis, Miss E. V.	189
Batley Grammar School	94	Englefield, F. R. H.	188
Belfast, Queen's College, Professorships	126	English Association	90
— Queen's University, Lectureship of English	187	Exchange, International	95, 128, 189
— Queen's University, Professorship of French	187	Fausset, C. R.	32
Belfour, A. O.	187	Fenner, Miss D. E.	188
Benthall, Miss C. M. E.	127	Foligno, C.	188
Berthon, H.	94	Frankland, P. F.	94
Birmingham, Professorship of French	187	Frazer, N. L.	94
Board of Education, 'Assistants'	158	Free Placers, Report on	31
Boas, F. E.	94	French Professorships	125
Bolton Grammar School	32	Friendly Correspondence Circle	160
Bott, Miss D.	187	Gadnet, Miss M. S.	188
Brandebourg, Miss M. K.	159	Gardeur, R. M.	188
Bridge, G. F., on Modern Language Teaching	254	German - English Vocabularies. Letters by—	
Brighton Municipal Girls' School	189	L. von Glehn	156
Bristol, Lectureship in French	222	Reviewer	118, 156
Brooks, R. C.	253	D. L. Savory	115, 155
Brown, Miss M.	189	W. Vistor	155
Bryn Mawr College, Pennsylvania, Scholarships for German women Graduates	127	German Families willing to take English Students	95
Burge, Miss M.	127	German Plays in London	223
Cambridge, Charles Oldham Shakespeare Scholarship	253	Gerothwohl, M. A.	222
— Entrance Scholarships in Modern Languages	31, 93	Glasgow, Bursary Examination	126
— German Professorship	187, 222	Glehn, L. von	255
— Girton College, Awards	159, 187	Good Articles - 32, 96, 128, 160, 192, 224, 255	
— Gonville and Caius College, Monro Lectureship in Celtic	93	Gould, Gerald	126
— Modern Language Societies at	93	Greg, W. W.	93
— Newnham College, Gilchrist Fellowship	188	Gubbins, J. Harrington	127
— Newnham College, Scholarship	187	Herbage, Miss W.	189
— Tripos Results	158	Huggard, Miss K. H.	159
— University Scholarships in German	223	Hughes, Miss W. O.	188
Chatelain, H. L.	187	Hyett, Miss V. A.	127
Chemists, Examination of Professional	94	International Correspondence, Scholars'. Letter by Miss E. A. Lawrence	61
Churton Collins Memorial Fund	63, 223	International Correspondence, Scholars', Experience of	95
Clarke, F. W.	188	Johnson, Miss F. C.	188
Cork, Lectureship in German	223	Jones, D.	188
Coscia, Signor	31, 159	Kastner, L. E.	188
Couturier, L. T.	223	Kelly, J. Fitzmaurice	126
Deutsches Haus in London	93, 190	Kitson, E. C.	32
Dublin, Trinity College, Modern Literature Scholarships	159	Laing, Miss	253
— Chair of Romance Languages	253	Lamburn, T. B.	127
Dulwich High School	63	Literature, Enthusiasm in the Teaching of (letter by Miss L. M. Grove	247
Dundee, St. Andrew's College, Lectureship in French	63	Liverpool, Gilnour Professorship of Spanish	126
East Liverpool High School	63	London, Bedford College, Assistant in French	223
Edinburgh, Junior Lectureship in French and German	188	— Bedford College, French Lectureship	188
— Legacy for Encouragement of Modern Languages	63	— Gilchrist Studentship in Modern Languages	159, 253
		— Goldsmiths' College, Lectureship in French	188
		— Interchange of Students	31
		— University College, Andrews Scholarship	188

	PAGE		PAGE
London University College, Lectures		Owen, E. C.	159
on Phonetics	188	Pardoe, R. H.	126
— University College, Quain Studentship in English	126	Parry-Williams, T. H.	31
Macgowan, W. S.	127	Perkins, B. M. N.	223
Malby, Miss G.	127	Phonetic Association, International	64
Manchester, Assistant Lectureship in English	188	Pronunciation of Latin and Greek	30
— Assistant Lectureship in French	188, 223	Prestage, E.	94
— Professorship of French	188	Quiggin, E. C.	93
— Reader in Portuguese	94	Ramsay, Miss E.	159
Massey, Miss I. M.	187	Ramsgate County Secondary School	159
Matthews, Miss C. W.	63, 189	Rea, T.	127
McKie, T.	63	Reading, Lectureship in French	223
Meek, J.	253	Reeve, Miss D. H. G.	188
Meyer, Kuno	159	Rippmann, W.	128, 255
Milham Ford Girls' School	189	Ritchie, R. L. G.	188
Milner-Barry, E. L.	187	Robertson, J. G.	222
<i>Modern Language Review</i>	222	Ross, Miss O.	159
Morrison, Miss O.	187	Rudnose-Brown, T.	253
Musée de la Parole	127	Ryan, Miss M.	223
Mysore, Maharajah's College, Professorship of English	127	St. Andrews, Prize in English Literature	127
Norman, H. C.	159	St. Marylebone Grammar School	127
O'Brien, Miss M.	159	Sands, W. H.	159
Oelsner, H.	188	Savory, D. L.	187
O'Grady, Hardress	188	Schröder, Messrs. J. H.	187
Orliac, Mlle. M.	223	Scots College, Paris	223
O'Rourke, Miss E.	188	Seaton, Miss M. E.	187
Oxford, Additional Lectureship in French at the Taylorian Institution	31	Shaw, Jeffrey F.	31
— Cherwell Hall, Resident Tutor	189	Sheffield, Lectureship in English	31
— Cuthbert Shields Benefaction	253	Simplified Spelling. Letters by—	
— Donation to increase stipend of Taylorian Professor of German	63	W. Archer	59
— Exeter College, Exhibition in Modern Languages	94, 159	A. Tilley	57
— German Literary Society	253	G. Waterhouse	58
— German Seminar Library	94	Skemp, A. R.	31
— Honour School Results	159	Skinner, Miss D.	127
— Jesus College, Mayrick Graduate Scholarship in Celtic	31	Société Académique	64, 95, 191
— Lady Margaret Hall, Scholarships	127	Soothill, Miss D.	188
— Lectureship in German	253	Spearing, Miss E. M.	188
— Lectureship in Japanese	127	Tanqueray, J.	63
— Professorship of Romance	126, 188	Teaching of French Verb. Letter by R. H. Pardoe	247
— Readership in English	253	'These Sort of Questions' (letters by)—	
— Somerville College, Exhibitions	127	H. J. Chaytor	89
— Taylorian Institution	94	M. Montgomery	112
— Taylorian Lectureship in Italian	31	M.	28, 112
— Taylorian Professorship in Italian	188	W. W. Skeat	112
— Taylorian Lectureship in Spanish	159	Thompson, E. J.	188
— Worcester College, Entrance Scholarship	94	Thomson, C. E.	127
— Worcester College, Exhibitions for German	188	Tiarks, H. F.	223
		Timpson, G. F.	188
		Triebel, L. A.	188
		Victor, Professor	93
		Watkinson, Miss G.	127
		Wernher, Sir Julius	63
		Whitechapel Foundation School	191
		Whitgift Grammar School	32
		Whyte, Miss E.	127
		Wright, Miss O.	188
		Yorkshire, West Riding, Organizing Mistress for Modern Languages	189
		Zeppelin. Letter by M. Montgomery	29